

新型コロナウイルス感染症予防接種のご案内 (説明書)

INFORMATIVO SOBRE A VACINAÇÃO PREVENTIVA CONTRA O CONTÁGIO DO NOVO CORONA VIRUS (COVID-19) (INSTRUÇÕES)

1- 新型コロナウイルス感染症予防接種について

Referente a vacinação preventiva contra o contágio do Novo Corona virus (COVID-19)

(1) Pessoas que se enquadram

- Pessoas com o endereço de residência registrado na **cidade de Hamamatsu**, que no dia da vacinação tenha 65 anos ou mais de idade.
- Pessoas com endereço de residência registrado na **cidade de Hamamatsu**, que no dia da vacinação tenha 60 anos ou mais e menos de 65 anos idade, e que o grau de deficiência devido portar doenças cardíacas, renais ou respiratórias restringe extremamente as atividades da vida pessoal, ainda as pessoas que por serem portadores do vírus de imunodeficiência humana (HIV) que provoca o enfraquecimento do sistema imunológico deixando impossibilitado de fazer quase todas as atividades diárias (portadores da caderneta de deficiência física grau1).

(2) Período de vacinação

De 1º de Outubro a 31 de Março do ano seguinte.

(3) Valor a pagar por conta própria

Favor de ver no site oficial da cidade.

(※Será gratuito para as pessoas que se enquadram nos seguintes itens a) , b))

- Membros das famílias que recebem o Auxílio Subsistência (Seikatsu Hogo), (será enviado o cupom para vacinação isenta de custos)
- Para os membros das famílias isentas de imposto municipal (todos os membros da família) (poderão vacinar gratuitamente, apresentando na instituição médica um documento que comprove que todos os membros da família são isentos do pagamento do imposto municipal. Ainda, se efetuar os trâmites de solicitação antes da vacinação poderá ser emitido o cupom para vacinação sem custos. Favor de informar-se no Centro de Promoção da Saúde próximo)

(4) Doses de vacinação

A vacinação subsidiada pela verba pública é válida somente para 1 dose dentro do período de vacinação acima citado (caso for tomar a 2ª dose, a despesa não tem cobertura da verba pública).



[Site oficial da
cidade de
Hamamatsu]

2- 新型コロナウイルス感染症の予防

Prevenção contra o contágio do Novo Corona virus (COVID-19)

Esta vacinação tem como objetivo, prevenir o agravamento após adoecer do Novo Corona virus. Não previene completamente o contágio.

Ainda, a fim de prevenir-se contra a contaminação, é importante evitar locais com aglomerações de pessoas, seguir uma dieta com alimentação balanceada e descansar suficientemente. Ao sair de casa usar máscara e ao voltar lavar bem as mãos... fazer gargarejo são os princípios básicos para prevenir a contaminação

3- 新型コロナウイルス感染症予防接種の副反応

Efeitos colaterais da vacina preventiva contra o Novo Corona virus (Covid-19)

Após a vacinação, poderá sentir dor no local da vacina, fadiga, febre, dor de cabeça ou nas articulações, etc. Sabe-se que estes sintomas normalmente tornam-se leves dentro de alguns dias. Com frequência bem rara após a vacinação, foram relatados casos de suspeita de anafilaxia (reação aguda de alergia), miocardite, pericardite.

4- 新型コロナウイルス感染症予防接種を受ける前に

Antes da vacinação preventiva contra o Novo Corona virus (Covid-19)

Quanto a vacinação contra o Novo Corona virus favor ler atentamente o explicativo e outros, para compreender bem os efeitos colaterais. Havendo alguma preocupação ou dúvida, antes da vacinação vamos consultar ao médico responsável, a enfermeira e outros. Caso não esteja suficientemente convencido, favor de não vacinar. No questionário constam informações importantes para o médico que irá vacinar e decidir se a vacina será ou não efetuada. Basicamente, a própria pessoa a ser vacinada deve preencher com responsabilidade. Favor de informar os dados corretos ao médico que irá efetuar a vacinação.

(1) Pessoas que não podem efetuar a vacinação:

- a) Pessoas que estão com febre acima de 37.5°C.
- b) Pessoas que estão com doença aguda grave.
- c) Pessoas que já apresentaram sintomas de choque anafilático (reação alérgica) ou outros, histórico passado de grave hipersensibilidade, devido a substâncias da vacina (do Novo Coronavírus (COVID-19), de ovo ou outros) ;
- d) Outros, quando o médico julgar que não é conveniente vacinar

(2) Pessoas que precisam tomar cuidado para a vacinação:

- a) Pessoas portadores de doenças cardiovasculares, renais, hepáticas, doenças sanguíneas, deficiência no desenvolvimento entre outras doenças básicas.
- b) Pessoas que já tiveram convulsão no passado
- c) Pessoas, que no passado, foram diagnosticadas com imuno-deficiência ou que tem parente próximo com imuno-deficiência congênita.
- d) Pessoas que vacinaram anteriormente e apresentaram febre dentro de 2 dias após a vacinação, erupção cutânea no corpo inteiro e outros sintomas suspeitos de alergia
- e) Pessoas que fazem tratamento anticoagulante, que tem trombocitopenia ou coagulopatia (distúrbios de coagulação).
- f) Pessoas com suspeita de ocorrer reação alérgica com a substância da vacina que irá efetuar.

(3) Cuidados gerais após a vacinação:

- a) Após a vacinação do Novo coronavírus, tomar cuidado se há surgimento de efeitos colaterais (mudança no estado de saúde). Especialmente, durante os 30 minutos após a vacinação, tomar cuidado com mudanças súbitas no estado de saúde;
- b) Não há restrições quanto ao banho, porém não se deve esfregar fortemente o local da vacina;
- c) Evitar exercícios intensos e bebidas alcoólicas em grande quantidade.

5- その他 Outros

(1) Caso não efetuar a vacinação :

Caso a própria pessoa decidir não efetuar a vacina depois de ouvir a explicação médica, ou não efetuar mesmo com ajuda de familiares e do médico encarregado por não conseguir confirmar a intenção da pessoa a vacinar, ou caso a pessoa não efetuar por não estar bem de saúde no dia; se após a pessoa contrair o corona virus, chegando a ficar muito grave ou vir até mesmo a falecer, não poderá requerer a responsabilidade ao médico encarregado pela vacinação.

(2) Caso surjam efeitos colaterais ou outros

Após a vacinação, há casos de surgir efeitos colaterais. Ainda, ao mesmo tempo que a vacinação, outras doenças podem surgir ocasionalmente.

Após ser vacinado, há casos de apresentar dor no lugar da vacinação, fadiga, dor de cabeça, dor muscular ou articular, sensação de frio, diarreia, febre e outros. A maioria de estes sintomas, recupera-se dentro de alguns dias após a vacinação. Ainda, com frequência bem rara, após a vacinação foram relatados casos de suspeita de anafilaxia (reação aguda de alergia), miocardite, pericardite. Aproximadamente dentro de 4 dias após a vacinação, se apresentar sintomas como dor no peito, falta de ar ou outros, consulte-se rapidamente em uma instituição médica.

(3) Quanto ao Sistema de Indenização por Danos Causados à Saúde pela Vacinação

Caso o Ministro da Saúde e Trabalho considere o ocorrido como dano à saúde causado pela vacinação, será concedido a Indenização por danos causados à saúde, de acordo com a Lei de Vacinação.

※Para consultas sobre solicitação de subsídio, favor entrar em contato com a

Divisão de Vigilância de Doenças Transmissíveis 053-453-6108